

# E12 - The Misfit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

So you've finally decided to play for keeps,  
Avos Dilhevia?

**[00:09]** ---

But you're too late.

**[01:46]** ---

12 - THE MISFIT

**[01:49]** ---

Play for keeps?  
Too late?

**[01:52]** ---

Are you out of your mind?

**[01:56]** ---

The biggest and most powerful Magic Sword  
that makes you the Demon King of Tyranny...

**[02:01]** ---

...is now in my hands.

**[02:02]** ---

You've lost your name,  
your subordinates, your castle...

**[02:06]** ---

...and as of now,  
even the symbol of your power.

**[02:10]** ---

Do you really think that you can defeat me,  
the Demon King of Tyranny,

**[02:14]** ---

when you've been reduced  
to just Anos Voldigoad?

**[02:16]** ---

I see that acquiring a ragged stick  
has given your confidence a boost.

**[02:21]** ---

If you have any confidence yourself,

**[02:23]** ---

then use your power,  
not words, to show it!

**[02:26]** ---

I'll be happy to finish you off in an instant.

**[02:30]** ---

Let's see you try it.

**[02:35]** ---

- Jio Graze.

- Jio Graze.

**[02:39]** ---

Jirasd!

**[02:42]** ---

Zolye Dypt!

**[02:46]** ---

Ih Guneas.

**[02:53]** ---

Did you really think you could block that  
by using the Demonic Eyes of Destruction?

**[03:01]** ---

When you're up against Venuzdnor,

**[03:03]** ---

even the wall dividing the world  
is no more than a sheet of paper.

**[03:13]** ---

Now please, meet your demise.

**[03:17]** ---

H-How could this happen?

**[03:21]** ---

I'm positive that I had Venuzdnor in my hand.

**[03:25]** ---

Did you really think that with the Magic Sword  
of Destruction in hand, you could beat me?

**[03:29]** ---

Why can't I see it? The bottom of your abyss?  
When I'm the Demon King of Tyranny?

**[03:37]** ---

That's your answer.

You're nothing but rumors and traditions.

**[03:44]** ---

You're a fake.

Avos Dilhevia!

**[03:56]** ---

This isn't over yet.

**[03:59]** ---

I'm the biological child  
of the Great Spirit Mother Leno,

**[04:02]** ---

as well as the Demon King of Tyranny,  
Avos Dilhevia.

**[04:05]** ---

And I'm also the Child  
of God who will destroy you.

**[04:10]** ---

The Child of God has followed  
the prescribed plan,

**[04:14]** ---

and acquired the Magic Sword of Destruction.

**[04:22]** ---

It is time for you to awaken.

**[04:25]** ---

Anos Voldigoad.

**[04:28]** ---

I still have everything in my grasp.

**[04:36]** ---

Wh-What's going on?

**[04:38]** ---

What is this?

**[04:39]** ---

Anos...

**[04:41]** ---

In the past, the Demon King of Tyranny caused  
the Goddess of Destruction, Abernyu,

**[04:46]** ---

to fall to the earth, and renamed her  
as the Demon Palace Delsgade.

**[04:50]** ---

Moreover, her divine powers and order  
of destruction were concentrated into a miracle,

**[04:55]** ---

and renamed the Magic Sword of Destruction,  
Venuzdnor.

**[04:58]** ---

But order will eventually recover  
its original reason.

**[05:02]** ---

What do you think will happen  
when that time comes?

**[05:05]** ---

The repercussions of the destruction  
that never happened will be upon us.

**[05:09]** ---

For as long as they've  
been repressed over the years,

**[05:12]** ---

their power will expand to unthinkable levels!

**[05:17]** ---

Show me order, Child of God,  
Avos Dilhevia.

**[05:21]** ---

Use your massive magic power  
to awaken the Goddess of Destruction.

**[05:25]** ---

As the law decrees, annihilate  
the two Demon Kings of Tyranny.

**[05:30]** ---

Along with every living being in existence!

**[05:36]** ---

Now, then. Look to the heavens.  
You miserable fools.

**[05:41]** ---

The miracle of the Goddess of Destruction,

**[05:42]** ---

who brought on all death  
and destruction during the Mythical Age.

**[05:47]** ---

The Sun of Ruin Sir Gerldonave  
will now be resurrected.

**[06:09]** ---

Gods are order.  
We have neither a will, nor a soul.

**[06:13]** ---

Tragedies are always caused  
by foolish living beings.

**[06:16]** ---

This is retribution.

**[06:18]** ---

Just because it's the order of destruction...

**[06:21]** ---

...did you really think I'd ally myself  
with the gods?

**[06:24]** ---

Assuming the role of a bystander,

**[06:26]** ---

and laying the blame for all of the tragedies  
of the past 2,000 years?

**[06:31]** ---

This world doesn't need a god of such.

**[06:34]** ---

Impossible. The Goddess of Destruction  
is the order that destroys all things.

**[06:38]** ---

How can it not destroy a single demon?

**[06:41]** ---

That's merely a decree  
that you people put into place.

**[06:44]** ---

But I won't adhere to such a thing.

**[06:47]** ---

No matter how you may deviate,  
you can't possibly protect all the others!

**[06:53]** ---

Order fears me, then?

**[06:55]** ---

Gods fear nothing!

**[06:58]** ---

Then you should step back now.

**[07:00]** ---

Go on and formulate some other new plan.

**[07:03]** ---

I think I'll do just that.

**[07:07]** ---

What? What did you do to me?  
Demon King of Tyranny!

**[07:12]** ---

Don't you get it, NousGalia?  
That's fear.

**[07:17]** ---

Y-You cannot destroy me!

**[07:22]** ---

Should you kill the Heavenly God Father,

**[07:24]** ---

it will only set the world on  
the path to utter destruction!

**[07:28]** ---

You have a point there.

**[07:30]** ---

Did you really think that I'd say that?

**[07:33]** ---

What's the matter? If you really have no soul,  
then you wouldn't fear being destroyed.

**[07:39]** ---

Or are you about to tell me  
that you wish to live?

**[07:41]** ---

I would never... I am order.

**[07:46]** ---

Let's see you laugh.

**[07:47]** ---

What?

**[07:48]** ---

If you can laugh under these circumstances,  
then you are order.

**[07:52]** ---

You'd have no malice.

**[07:54]** ---

I'll deal with you accordingly,  
but I won't destroy you.

**[07:58]** ---

But if you fear me,  
and cannot bring yourself to laugh,

**[08:02]** ---

then it will mean that you have a soul.

**[08:05]** ---

I couldn't discard of you, then.

**[08:07]** ---

I'm going to count three seconds.  
Show me order in that time.

**[08:13]** ---

Three...

**[08:14]** ---

Two...

**[08:15]** ---

One—

**[08:17]** ---

You just laughed, NousGalia.  
Meaning you wish to live?

**[08:22]** ---

Looks like you just proved yourself  
that you're not order at all.

**[08:28]** ---

Curse you!

**[08:30]** ---

You would insult me... all gods?

**[08:36]** ---

Erdomaid. Time for a contract.

**[08:38]** ---

If you declare that you won't defy me,  
I'll give you whatever you wish.

**[08:44]** ---

I've been waiting to hear you say  
those very words, Demon King!

**[08:49]** ---

Zecht.

**[08:50]** ---

Zecht.

**[08:53]** ---

Wh-What did you...?

**[08:54]** ---

Just as you said, if I were to destroy order,  
the world would collapse with it.

**[08:59]** ---

So I just need to transfer all  
of your power to the Blaze Death King.

**[09:03]** ---

Divine power is absolute...  
you can't give it to some diminutive demon—

**[09:09]** ---

Oh? You haven't realized, then?

**[09:12]** ---

*For 2,000 years, Erdomaid has been formulating magic spells  
to usurp divine powers with his own source.*

**[09:20]** ---

*It took him longer than expected to analyze them,  
but now all he has to do is perfect them.*

**[09:25]** ---

What a foolish man... to think  
that he could usurp divine powers!

**[09:29]** ---

Why don't I turn you into an insect?

**[09:32]** ---

Eternally... no matter how many times  
you reincarnate yourself.

**[09:35]** ---

What—

**[09:36]** ---

It's fun, you know, having a soul.

**[09:39]** ---

A much more stimulating life  
than this dull order of yours.

**[09:44]** ---

Order will be disrupted... you fool...

**[09:48]** ---

Curse you... curse you...

**[09:51]** ---

Curse you!

**[09:54]** ---

You cursed misfit who's strayed  
from the laws of the world, from order!

**[10:00]** ---

Listen to you,  
sounding just like a proper insect.

**[10:03]** ---

You're the one who's disrupting order!  
Gods have no souls!

**[10:08]** ---

You instilled emotions into a god,  
and you're disrupting order—that's all!

**[10:12]** ---

One day, you'll destroy the world  
and lead it to extinction!

**[10:17]** ---

Divine prophecies are absolute!

**[10:32]** ---

But how impressive was that, Demon King!

**[10:36]** ---

To perfect Ji Schenzu so effortlessly,  
and actually usurp divine powers!

**[10:45]** ---

The most powerful, the most evil,  
the most unbeatable of all!

**[10:48]** ---

So invincible, you must long for enemies!

**[11:03]** ---

Looks like it's over.

**[11:05]** ---

Yes.

**[11:12]** ---

Are you all right?

**[11:17]** ---

Look how big you are now!

**[11:19]** ---

Are you my mother?

**[11:22]** ---

Yes. I finally got to hold you close.

**[11:29]** ---

I'm sorry that I can't stay with you forever.

**[11:33]** ---

Wait... N-Not yet... Don't go yet!

**[11:37]** ---

Just a little... just a little longer!

**[11:40]** ---

I love you, Misa.

I'm really glad that I had you.

**[11:46]** ---

Oh.

**[11:53]** ---

Shin. Thank you. And also...

**[12:00]** ---

I was so happy.

**[12:03]** ---

Leno. I... love you.

**[12:16]** ---

Mother...

**[12:19]** ---

Please... please... Fran!

**[12:23]** ---

Please let me see my mother one more time.

You can do that, can't you?

**[12:27]** ---

If you could do it now,

then why can't you...

**[12:32]** ---

Just a little longer...

where's the harm in that?

**[12:51]** ---

That one doesn't have the power to do that.

**[12:55]** ---

All she can do is bring an end

to this tragedy.

**[12:59]** ---

It's all my fault.

Because I was born...

**[13:04]** ---

You're wrong about that.

**[13:06]** ---

Wrong how, exactly?

**[13:09]** ---

It's because I was born...

it violated her rumors and traditions.

**[13:16]** ---

Misa, have I ever said anything just

to give you peace of mind?

**[13:19]** ---

But...

**[13:20]** ---

Leno hasn't disappeared.

**[13:24]** ---

But first I have to save you.

**[13:28]** ---

Because now that you've

been separated from Avos Dilhevia,

**[13:31]** ---

your source is starting to disintegrate.

**[13:34]** ---

Lay, use the Spirit God Sword to kill Misa,

just as the rumors and traditions say.

**[13:38]** ---

- What?

- What?

**[13:40]** ---

I wish I could explain it to you.

**[13:42]** ---

But we're running out of time.

**[13:46]** ---

Are you ready?

**[13:48]** ---

Sure. I'll trust you on this.

**[13:50]** ---

Please do what you need to do,  
Lord Anos.

**[14:13]** ---

The Demon King of Tyranny's rumors  
and traditions had shaped half of Misa's source.

**[14:19]** ---

If Avos is killed,  
Misa won't be able to survive, either.

**[14:23]** ---

Because the two halves can't be completely severed.

**[14:26]** ---

So we'll need to turn her into another spirit  
who only shares her name.

**[14:31]** ---

She can't be reincarnated into a normal spirit.

**[14:34]** ---

If we were to instill her with rumors  
and traditions that violate Avos's spiritual root,

**[14:37]** ---

it would only shorten her lifespan.

**[14:39]** ---

So what should we do?  
Create the rest of her traditions.

**[14:45]** ---

The resurrected Demon King of Tyranny  
is once again annihilated...

**[14:48]** ---

...and reincarnates.

**[14:50]** ---

*As a pure spirit named Misa,  
rather than a half-spirit, half-demon,*

**[14:54]** ---

*she will regain her original form.*

**[14:56]** ---

This tradition is already being

spread among the humans.

**[15:01]** ---

*Thanks to Igareth.*

**[15:03]** ---

Demons and half-spirits,  
half-demons are born from their parents.

**[15:07]** ---

A spirit is produced naturally,  
or else...

**[15:12]** ---

*Generated by chaos.*

**[15:16]** ---

Great Spirit who was revived here,  
and then expired...

**[15:23]** ---

After 2,000 years, it's time  
for your sorrow to change to joy.

**[15:29]** ---

The Great Spirit Mother died because  
by giving birth to a demon,

**[15:32]** ---

she'd violated her own rumors and traditions.

**[15:35]** ---

But according to the next part  
of her tradition now being spread anew,

**[15:39]** ---

Avos Dilhevia has become a spirit.

**[15:41]** ---

Meaning that there's no longer any reason  
for Leno to have died.

**[15:50]** ---

Leno...

**[15:59]** ---

Misa...

**[16:08]** ---

Mother...

**[16:16]** ---

Mother...

**[16:17]** ---

Mother!

**[16:20]** ---

Don't cry, now.  
It's all right.

**[16:23]** ---

I'm right here, Misa.

**[16:26]** ---

And I'll always be...

I'll always be by your side.

**[16:54]** ---

Misa?

**[16:56]** ---

Are you all right?

**[16:57]** ---

Y-Yes!

**[17:04]** ---

Shin. I hear that you still haven't spoken much to Misa yet.

**[17:08]** ---

I don't know what I should say to her.

**[17:11]** ---

Misa is about to appear before the people as the fake Demon King.

**[17:17]** ---

She's filled with anxiety.  
Go talk to her.

**[17:21]** ---

Understood.

**[17:26]** ---

Father...

**[17:28]** ---

Yes...

**[17:29]** ---

Uh... um...

**[17:31]** ---

Yes.

**[17:33]** ---

I'm sorry!  
I was a little nervous.

**[17:37]** ---

N-No reason to lose my nerve now.  
Though I can't seem to help it.

**[17:42]** ---

I-I'm fine... I'm going to do it!

**[17:46]** ---

It will be a brutal ordeal, but you're not one to lose her nerve over such a thing.

**[17:51]** ---

What?

**[17:53]** ---

I've been watching you all this time.

**[17:54]** ---

I saw you join the Unitarians in order to meet me.

**[17:58]** ---

And I saw you harden your resolve further  
for the sake of the friends you made there.

**[18:03]** ---

You've grown into a kind, strong girl  
who'll never cave in to tragedy.

**[18:09]** ---

Father...

**[18:10]** ---

Father!

**[18:13]** ---

Misa.

**[18:17]** ---

I'll be fine now.

This is no time to be nervous, right?

**[18:21]** ---

After all, Dilhade will go back  
to being what it should be...

**[18:26]** ---

...a place where hybrids  
and Royals can coexist in peace.

**[18:41]** ---

Look up now,  
demon descendants.

**[18:45]** ---

2,000 years ago,  
we demons battled the humans and the spirits.

**[18:51]** ---

The war was so long as to be tedious,

**[18:53]** ---

and it seemed as if there was no end in sight.

**[18:56]** ---

But today... it finally ended.

**[18:59]** ---

Like us, they desired peace.

**[19:04]** ---

The hero of Azeshion, who battled  
the demons for supremacy, Hero Kanon.

**[19:10]** ---

The queen ruling over Aharthern.  
The Great Spirit, Leno.

**[19:14]** ---

The Spirit King, Shin, who proved  
that demons and spirits could be friends.

**[19:19]** ---

And, born from the Demon King  
of Tyranny's rumors and traditions,

**[19:23]** ---

a Great Spirit as well  
as the Child of God, Avos Dilhevia.

**[19:27]** ---

Reincarnated after being felled  
by the Hero Kanon's Holy Sword,

**[19:31]** ---

she has sheathed her blade,  
and appeared here. Her name is Misa.

**[19:35]** ---

There's no longer any need  
for blades of hatred.

**[19:38]** ---

This hand is for taking  
the hand of my neighbor!

**[19:48]** ---

I'm issuing a decree now.

**[19:49]** ---

All who live in Dilhade are equal.

**[19:53]** ---

My people. If you're ever beset by  
a tragedy that you cannot overcome,

**[19:58]** ---

then come to me.

**[19:59]** ---

I'll grant you that wish.

**[20:02]** ---

And I want you to remember this,  
if nothing else.

**[20:05]** ---

First, this country will not tolerate hardship.

**[20:09]** ---

Also, this country will not tolerate malice.

**[20:12]** ---

And also, this country will not tolerate tragedy.

**[20:15]** ---

If any of these are violated, the Demon King  
of Tyranny will risk his life to defeat and destroy it.

**[20:25]** ---

The true form of the Demon King,  
who was called a tyrant...

**[20:28]** ---

We will pour all our emotions into this song.

**[20:31]** ---

Please listen.

This is Demonic Hymn No. 5, Peace.

**[21:22]** ---

You did great, Misa.

**[21:24]** ---

Lay...

**[21:25]** ---

Then will you give me a reward sometime?

**[21:28]** ---

You're a bad girl!

**[21:29]** ---

What's so bad about that?

**[21:31]** ---

What are you talking about?

**[21:32]** ---

F-Father...

**[21:34]** ---

What is it about Misa that you find objectionable?

Lay Glanzudlii!

**[21:38]** ---

I-It's not true.

Right, Mother?

**[21:42]** ---

I think that Misa's a bad girl, too!

**[21:44]** ---

I just told you, it's not true.

**[23:13]** ---

Good job.

**[23:14]** ---

As usual, what an amazing song.

Everyone was sitting there stunned!

**[23:19]** ---

That's what happens when one hears  
someone pouring their souls into a song.

**[23:23]** ---

I just know that's not right.

**[23:25]** ---

So what is it?

**[23:27]** ---

You know... that.

**[23:29]** ---

The Sun of Ruin was shining...  
so how did everyone survive?

**[23:33]** ---

It's simple. The Sun of Ruin  
didn't see you all as its enemy.

**[23:39]** ---

It only destroyed Avos Dilhevia—  
the one it was supposed to destroy.

**[23:42]** ---

That's what I don't get.

**[23:44]** ---

How could that happen?

**[23:46]** ---

The Goddess of Destruction  
was your enemy, wasn't she?

**[23:49]** ---

I guess you could say that.

**[23:51]** ---

Those were all lives that I couldn't  
have saved unless I killed Abernyu. But...

**[23:56]** ---

Just because it's the order of destruction...

**[23:59]** ---

did you really think I'd ally myself  
with the gods?

**[24:02]** ---

*How could that happen... eh?*

**[24:05]** ---

Is something wrong?

**[24:07]** ---

I never anticipated this.

**[24:10]** ---

Misha, do you remember seeing Venuzdnor  
in the tower 2,000 years ago?

**[24:16]** ---

I couldn't figure out who it was,  
but the answer might actually have been simple.

**[24:23]** ---

In other words, it was me.

**[24:25]** ---

You mean that you activated  
it yourself before you reincarnated?

**[24:28]** ---

But I thought you didn't know.

**[24:30]** ---

It might just be that I can't remember.

**[24:32]** ---

What?

**[24:33]** ---

After all, it's not like I have  
an accurate memory of Abernyu.

**[24:38]** ---

I was sure that the Sun of Ruin  
wouldn't hurt us that day... but...

**[24:43]** ---

...I can't remember why.

**[24:44]** ---

You can't?

**[24:46] ---**

I'm missing part of my memory.

Why is that?

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:15:50 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:15:50 UTC by whimsee